



**Château des Merlettes**  
**82 rue des Merlettes**  
**78110 LE VÉSINET**  
**01 30 53 24 91 (Château)**

Le Château de Merlettes est la propriété de la Ville du Vésinet, qui autorise le Comité de jumelages à disposer des 3 chambres situées au 2e étage pour y loger pour de courts séjours des adhérents des Comités des villes jumelées.

## Informations pratiques

### Numéros utiles

Pompiers 18 ou 112  
Urgences médicales 15  
Forum +33 1 30 15 47 21

Police 17  
Commissariat + 33 1 30 15 76 60  
Police municipale + 33 6 08 16 24 92

### Renseignements internes

❖ **Les communications avec l'extérieur :**

Les chambres n'ont pas de connexion internet.

Pour passer un appel téléphonique, vous devrez vous servir d'un téléphone mobile.

❖ **Les clefs :**

Sur la porte de votre chambre vous trouverez un trousseau avec 3 clefs :

- 1 . Clé entrée (pour l'entrée principale en haut des marches)
2. Clé appartement (pour le sas d'entrée sur le palier du 2e étage)
3. Clé chambre (pour la porte de votre chambre).

Le code d'entrée du château est #1704

Merci de toujours bien fermer les portes de votre chambre et du palier : vous seuls êtes responsables des objets que vous y déposez...

**A VOTRE DÉPART les clefs sont à remettre sur la porte de votre chambre.**

Merci de ne **pas modifier l'emplacement des lits et du mobilier.**

**Dans les chambres, TOUS les appareils électriques doivent être branchés SÉPARÉMENT sur UNE prise, OU BIEN raccordés aux RÉGLETTES FOURNIES, et qui sont pourvues d'un bouton marche/arrêt d'urgence et d'un disjoncteur. L'usage des triplettes est strictement interdit.**

**Deux cabinets de toilette pourvus de WC et de lavabos** sont à votre disposition, ainsi que **deux douches** situées sur le palier du 2<sup>e</sup> étage. Dans ce local se trouvent également **un lave-linge et une planche à repasser**, que vous pouvez utiliser (**le fer à repasser** est dans l'armoire située dans l'entrée des chambres).

**Un aspirateur** et quelques produits ménagers sont également à votre disposition. **N.B. : le ménage n'est pas effectué pendant votre séjour** et il vous appartient d'entretenir les lieux. Pensez à vider les poubelles, en respectant le tri sélectif.

**Il est interdit de fumer à l'intérieur du Château.**

**Il est interdit de consommer de la nourriture dans les chambres.**

❖ **La cuisine :**

Elle est située au sous-sol, et à votre disposition à condition de ne pas gêner les autres usagers du Château (voir ci-dessous).

Prière **d'utiliser exclusivement le petit réfrigérateur réservé au Comité de jumelages et aux associations, et le petit placard** destiné à ranger vos autres provisions.

**Vous utilisez le Château des Merlettes conjointement avec le Centre de loisirs, destiné aux enfants de 7 à 12 ans.**

**Les enfants sont présents :**

o en semaine, du lundi au vendredi, de 16h30 à 19h

o le mercredi, de 7h30 à 19h

o pendant les vacances scolaires, de 7h30 à 19h

Si vous avez besoin d'utiliser la cuisine ou la salle à manger pendant ces horaires (par exemple pour le petit déjeuner), faites-vous très discrets de façon à ne pas gêner. Pour le reste, merci de ne pas rester en présence des enfants (à l'intérieur ou à l'extérieur) pendant leurs activités, et d'avoir une tenue vestimentaire correcte : même en été, le Château des Merlettes n'est pas Le Vésinet-plage !



**Château des Merlettes**  
**82 rue des Merlettes**  
**78110 LE VÉSINET**  
**01 30 53 24 91 (Schloss)**

Das Château de Merlettes ist Eigentum der Stadt Le Vésinet, die dem Partnerschaftskomitee erlaubt, über die drei Zimmer im zweiten Stock zu verfügen, um dort Mitglieder der Komitees aus den Partnerstädten für kurze Aufenthalte unterzubringen.

## Praktische Informationen

### Nützliche Rufnummern

Feuerwehr 18 oder 112  
Medizinische Notfälle 15  
Forum + 33 1 30 15 47 32

Polizei 17  
Kommissariat + 33 1 30 15 76 60  
Stadtpolizei +33 6 08 16 24 92

### Interne Auskünfte

#### ❖ Kommunikation mit der Außenwelt :

Die Zimmer haben keinen Internetanschluss.

Um einen Telefonanruf zu tätigen, müssen Sie ein Mobiltelefon benutzen.

#### ❖ Die Schlüssel :

An der Tür Ihres Zimmers finden Sie einen Schlüsselbund mit 3 Schlüsseln :

1. Eingangsschlüssel (für den Haupteingang am oberen Ende der Aureppe).
2. Wohnungsschlüssel (für die Eingangstüre auf dem Treppenabsatz im 2. Stock)
3. Zimmerschlüssel (für die Tür zu Ihrem Zimmer).

Der Zugangscode für das Schloss lautet : # 1704

Bitte schließen Sie die Türen Ihres Zimmers und des Treppenabsatzes immer gut ab: Sie allein sind für die Gegenstände verantwortlich, die Sie dort ablegen...

**BEI IHRER ABREISE lassen Sie die Schlüssel wieder auf Ihrer Zimmertür.**

**Bitte verändern Sie nicht die Lage der Betten und Möbel .**

**In den Zimmern müssen ALLE elektrischen Geräte SEPARAT an EINE Steckdose angeschlossen werden ODER an einer Steckdosenleiste, die mit einem Not-Ein/Aus-Schalter und einem Sicherungsautomaten ausgestattet ist. Die Verwendung von Doppelsteckdosen ist strengstens verboten.**

Es gibt **zwei Toilettenräume mit WC und Waschbecken** sowie **zwei Duschen**, die sich auf dem Treppenabsatz im zweiten Stock befinden. In diesem Raum befinden sich auch **eine Waschmaschine und ein Bügelbrett**, die Sie benutzen können (**das Bügeleisen** befindet sich im Schrank im Eingangsbereich der Zimmer).

**Ein Staubsauger** und einige Haushaltsprodukte stehen Ihnen ebenfalls zur Verfügung. **N.B.:** **Während Ihres Aufenthalts wird nicht geputzt** und es obliegt Ihnen, die Räumlichkeiten in Ordnung zu halten.

Denken Sie daran, die Mülleimer zu leeren und dabei die Mülltrennung zu beachten.

**Rauchen ist im Inneren des Schlosses verboten.**

**Es ist verboten, in den Zimmern Lebensmittel zu verzehren.**

❖ **Die Küche :**

Sie befindet sich im Untergeschoss und steht Ihnen zur Verfügung, solange Sie die anderen Nutzer des Schlosses nicht stören (siehe unten).

Bitte **benutzen Sie nur den kleinen Kühlschrank, der dem Partnerschaftskomitee und den Vereinen vorbehalten ist, und den kleinen Schrank, der für Ihre anderen Vorräte bestimmt ist.**

**Sie nutzen das Château des Merlettes gemeinsam mit dem Freizeitzentrum, das für Kinder von 7 bis 12 Jahren gedacht ist.**

**Die Kinder sind anwesend :**

- o unter der Woche, von Montag bis Freitag, von 16:30 bis 19:00 Uhr.
- o am Mittwoch von 7:30 bis 19:00 Uhr.
- o während der Schulferien von 7:30 bis 19:00 Uhr

Wenn Sie während dieser Zeiten die Küche oder den Speisesaal benutzen müssen (z. B. für das Frühstück), verhalten Sie sich bitte sehr diskret, damit Sie nicht stören. Ansonsten halten Sie sich bitte während der Aktivitäten der Kinder nicht in deren Gegenwart (drinnen oder draußen) auf und achten Sie auf angemessene Kleidung: Selbst im Sommer ist das Château des Merlettes nicht Le Vésinet-plage!



**Château des Merlettes**  
**82 rue des Merlettes**  
**78110 LE VÉSINET**  
**01 30 53 24 91 (Château)**

The Château de Merlettes is the property of the City of Le Vésinet, which allows the Twinning Committee to use the 3 rooms located on the 2nd floor to accommodate members of the twinned cities' committees for short stays.

## Practical Information

### Useful Numbers

Firefighters 18 or 112  
Medical Emergencies 15  
Forum + 33 1 30 15 47 21

Police 17  
Police Station +33 1 30 15 76 60  
Municipal Police +33 6 08 16 24 92

### Internal Information

#### ❖ External Communications :

The rooms do not have an internet connection.  
To make a phone call, you will need to use a mobile phone.

#### ❖ Keys :

On your room door, you will find a keyring with 3 keys :

- 1 . Entrance key (for the main entrance at the top of the stairs)
2. Apartment key (for the entry hall on the 2nd-floor landing)
3. Room key (for the door of your room).

The entrance code for the château is #1704

Please always make sure to lock the doors of your room and the landing: you are solely responsible for the items you leave there...

**Upon your DEPARTURE, please return the keys to the door of your room.**

Thank you for **not changing the location of the beds and furniture.**

**In the rooms, ALL electrical appliances must be plugged SEPARATELY into A SINGLE outlet, OR connected to the PROVIDED EXTENSION CORDS, which are equipped with an emergency on/off button and a circuit breaker. The use of power strips is strictly prohibited.**

**Two toilets with sinks** are available, as well as **two showers** located on the 2nd-floor landing. In this area, you will also find **a washing machine and an ironing board**, which you may use (the iron is in the cabinet located at the entrance to the rooms).

**A vacuum cleaner** and some cleaning products are also available. **Note: cleaning is not provided during your stay**, and it is your responsibility to maintain the premises. Please remember to empty the trash, respecting recycling rules.

**Smoking inside the Château is prohibited.**

**Eating in the rooms is prohibited.**

❖ **The kitchen :**

It is located in the basement and available for your use, provided it does not disturb other users of the Château (see below)..

Please **use only the small refrigerator reserved for the Twinning Committee and associations, and the small cupboard** designated for storing your other supplies.

**You share the Château des Merlettes with the Leisure Centre, which is for children aged 7 to 12.**

**The children are present:**

- o On weekdays, from Monday to Friday, from 4:30 PM to 7:00 PM
- o On Wednesdays, from 7:30 AM to 7:00 PM
- o During school holidays, from 7:30 AM to 7:00 PM

If you need to use the kitchen or dining room during these hours (for example, for breakfast), please be discreet to avoid disturbing others. Otherwise, please refrain from staying in the presence of the children (indoors or outdoors) during their activities, and ensure you are dressed appropriately: even in summer, the Château des Merlettes is not Le Vésinet Beach!



**Château des Merlettes**  
**82 rue des Merlettes**  
**78110 LE VÉSINET**  
**01 30 53 24 91 (Château)**

El Castillo de Merlettes es propiedad de la Ciudad de Le Vésinet, que permite al Comité de Hermanamiento disponer de las 3 habitaciones situadas en el segundo piso para alojar a los miembros de los comités de las ciudades hermanadas para estancias cortas.

## Información práctica

### Números útiles

Bomberos 18 ou 112  
Emergencias médicas 15  
Foro + 33 1 30 15 47 21

Policia 17  
Comisaría+ 33 1 30 15 76 60  
Policía municipal + 33 6 08 16 24 92

### Información interna

#### ❖ Comunicaciones con el exterior :

Las habitaciones no tienen conexión a internet.  
Para hacer una llamada telefónica, deberá utilizar un teléfono móvil.

#### ❖ Llaves:

En la puerta de su habitación encontrará un llavero con 3 llaves :

- 1 . Llave de entrada (para la entrada principal al final de las escaleras)
2. Llave de apartamento (para el vestíbulo en el rellano del segundo piso)
3. Llave de la habitación (para la puerta de su habitación).

El código de entrada del castillo es #1704

Por favor, asegúrese de cerrar siempre las puertas de su habitación y del rellano: usted es el único responsable de los objetos que deje allí..

**A SU PARTIDA, debe devolver las llaves a la puerta de su habitación.**

Gracias por **no cambiar la ubicación de las camas y el mobiliario.**

**En las habitaciones, TODOS los aparatos eléctricos deben estar conectados SEPARADAMENTE a un único enchufe, O BIEN conectados a las REGLETAS PROPORCIONADAS, que están equipadas con un botón de encendido/apagado de emergencia y un interruptor automático. Está estrictamente prohibido el uso de regletas.**

**Dos sanitarios con inodoro y lavabo** están a su disposición, así como **dos duchas** situadas en el rellano del segundo piso. En este local también se encuentran **una lavadora y una tabla de planchar**, que puede usar (**la plancha** está en el armario ubicado en la entrada de las habitaciones).

También tiene a su disposición **una aspiradora** y algunos productos de limpieza. **Nota: no se realiza limpieza durante su estancia** y es responsabilidad suya mantener los lugares. Recuerde vaciar los cubos de basura respetando la separación de residuos.

**Está prohibido fumar dentro del Castillo.**

**Está prohibido consumir alimentos en las habitaciones.**

❖ **La cocina :**

Se encuentra en el sótano y está a su disposición, siempre que no moleste a otros usuarios del Castillo (ver abajo).

Por favor, **utilice exclusivamente el pequeño frigorífico reservado para el Comité de Hermanamiento y las asociaciones, y el pequeño armario** destinado para guardar sus otros víveres.

**Usted comparte el Castillo de Merlettes con el Centro de Ocio, destinado a niños de 7 a 12 años.**

**Los niños están presentes :**

o Durante la semana, de lunes a viernes, de 16:30 a 19:00

o Los miércoles, de 7:30 a 19:00

o Durante las vacaciones escolares, de 7:30 a 19:00

Si necesita usar la cocina o el comedor durante estos horarios (por ejemplo, para el desayuno), sea muy discreto para no molestar. En el resto del tiempo, por favor, no permanezca en presencia de los niños (ya sea dentro o fuera) durante sus actividades, y mantenga una vestimenta apropiada: ¡incluso en verano, el Castillo de Merlettes no es la playa de Le Vésinet!



